

## **ОТЗЫВ**

члена диссертационного совета о диссертации Шан Вэньцзи  
«Семантика чрезмерности в русских поговорах на фоне паремий  
китайского языка (лингвокультурологический аспект)», представленной  
на соискание ученой степени кандидата филологических наук  
по специальности 5.9.5. – Русский язык. Языки народов России

Как справедливо отмечается в рассматриваемой диссертации, лингвокультурология, опирающаяся на идеи антропоцентризма, стало полноправным направлением современной науки. Лингвокультурологический анализ, предложенный проблемной группой по руководством В.Н. Телия, прочно занимает лидирующие позиции в проводимых исследованиях по фразеологии.

Лингвокультурологическое исследование паремий одного языка на фоне другого – работа, требующая от исследователя не только кропотливости и усердия, но и глубокого, детального анализа названных языковых единиц. Особые трудности для исследователя, тем более инофона, представляют именно паремии – единицы фольклорного происхождения, имеющие разнообразную структуру, содержащие немало устаревшей, разговорной, диалектной лексики, выражающие мысль, не всегда очевидную даже для носителя русского языка. Такого рода исследование подразумевает высокий уровень знаний теоретической стороны вопроса, умение взвешенно и уместно использовать лингвокультурологические термины, отбирать из источников и структурировать значительный материал, удавливать оценочно-прагматические аспекты в семантике единиц. Анализируемая диссертационная работа обладает такими качествами.

**Актуальность** проведенного исследования обусловлена выбранным антропоцентрическим вектором, который соотносится с проблемами, решаемыми культурологией, а также тем фактором, что поговорки с

семантикой чрезмерности, отражающие русскую и китайскую ментальность, не были предметом специального анализа, что также сопрягается с **научной новизной**.

Выбранные **методы** исследования позволяют добиться поставленной цели, заключающейся в выявлении стереотипных представлений, вербализованных русскими пословицами с семантикой чрезмерности и выделении общего и специфического при вербализации ментальных установок двух этносов.

Отметим, что **материалом** для исследования стали 467 русских единиц и 230 китайских паремии, извлеченные из различных лексикографических источников русского и китайского языков.

**Теоретическая значимость** диссертации заключается в том, что оно вносит вклад в дальнейшую разработку методологии лингвокультурологического анализа паремиологического материала одного языка на фоне другого; полученные выводы и результаты будут способствовать дальнейшему развитию лингвокультурологического направления исследований. Практическая значимость связана с возможностью использования материалов исследования в процессе преподавания, а также при создании учебных словарей.

Структурирование работы логично, композиционный рисунок соответствует раскрытию темы.

Работа Шан Вэньцин представлена введением, двумя главами – теоретической и практической – заключением, списком литературы и приложение. Введение носит традиционный характер: здесь обозначена цель, задачи и гипотеза исследования.

В первой главе, как это традиционно сложилось, освещаются основные теоретические позиции, на которых базируется работа, при этом диссертант акцентирует внимание на тех аспектах, которых касается в практической части исследования. Начиная с лингвокультурологии как особенной научной дисциплины, языковой и паремиологической картин мира, оправдывающих

обращение к единицам, отражающим специфику этномаркированной ментальности, автор работы постепенно и разумно двигается к сужению области исследования – к совокупности пословиц, содержащих в своем содержании элемент ‘чрезмерность’. Похвально наличие необходимых определений основных понятий – в частности, терминов *стереотипное представление* и *установка культуры*, раскрытие различий в трактовках пословиц и поговорок в русской традиции, с одной стороны, и различных типов устойчивых выражений, характерных для народного творчества китайцев. Диссертант подробно останавливается на разных подходах и точках зрения учёных, демонстрируя тем самым серьезность своих намерений, мотивированность выбранного научного направления и критериев отбора единиц для последующего анализа, а также представляя широту своего научного кругозора.

Во второй главе собственно лингвокультурологический анализ паремий предваряется несколькими важными моментами, проясняющими причины привлекательности для исследователя именно пословиц с семантикой чрезмерности, воспринимаемой русскими и китайцами как проявление отклонения от «нормы». Диссертант в процессе поиска и показа аргументов своего выбора отдельных разрядов единиц опирается на анализ лексических вербализаторов семантики чрезмерности в русском языке и контекстов из национальных корпусов обоих языков. Важнейший для данного исследования вывод был сделан Шан Вэньцин в результате анкетирования русских респондентов: представление о том, что чрезмерность как отклонение от «нормы» зачастую связана с выражением говорящим своего отрицательного отношения к предмету речи, во многом способствовало формированию критериев отбора паремий. Показателен и раздел «Жизненные сферы проявления чрезмерности и избыточности», который служит своего рода иллюстрацией важности понятия ‘слишком’ в русской ментальности. Анализ достаточно большого массива паремий, объединенных по тематическому признаку в четыре разряда, осуществляется с использованием одного

алгоритма, который оказывается весьма результативным. Он позволил, во-первых, выявить стереотипные представления, сложившиеся в сознании посетителей каждой из культур, и сформулировать их в виде некоего умозаключения, с тем, во-вторых, чтобы далее констатировать наличие или отсутствие аналогий в ментальности китайского языка и культуры. Стоит отметить, что благодаря компактному объединению материала в табличном виде читатель сразу же может судить о месте той или иной поговорки в языковом пространстве в целом и рассматриваемой группы в частности.

Заключение содержит выводы по проведённой работе. Приложение 2 и 3 представляют собой свод рассмотренных поговорок и могут быть использованы для других исследований.

Таким образом, гипотеза, выдвинутая во Введении нашла подтверждение: действительно, рассмотренные поговорки с семантикой чрезмерности двух языков позволят увидеть очевидные различия, вызванные национально-культурной обусловленностью каждого из языков, особой ментальностью русских и китайцев и спецификой их языковых картин мира.

Как и всякие работы подобного рода, анализируемая диссертация вызывает вопросы и требует комментариев.

1. С чем, по мнению диссертанта, связано количественное различие поговорок с семантикой чрезмерности в двух языках – русском и китайском?
2. Каково отношение к чрезмерности вообще в китайской ментальности и совпадает ли оно в чем-то с поговороклогической картинкой мира или нет?
3. Почему диссертант использует лишь СОИ и ТСУ, а не привлекает более современные словари (например, «Большой толковый словарь» даёт более широкое толкование: «ЧРЕЗМЕРНЫЙ, -ая, -ое; -рен, -рна, -рно. Превосходящий меру, слишком большой по силе, степени проявления»)?
4. На наш взгляд, следовало бы приводить паспортизацию примеров, а не просто указать список словарей, откуда заимствовались примеры.

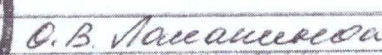
Высказанные замечания не снижают общей положительной оценки работы, основания для которой были названы выше.

Диссертация Шап Вэньцин на тему: «Семантика чрезмерности в русских поговорах на фоне паремий китайского языка (лингвокультурологический аспект)» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель Шап Вэньцин заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5. – Русский язык. Языки народов России. Пункты 9 и 11 указанного Порядка диссертантом не нарушены.

Член диссертационного совета  
доктор филологических наук  
(научная специальность 10.02.01 – Русский язык),  
профессор кафедры русского языка  
Института филологии  
ФГБОУ ВО «Московский педагогический  
государственный университет»

 О.В. Ломакина



  
**УДОСТОВЕРЯЮ**  
Заведующий кафедрой  
Филологии  
делами \_\_\_\_\_ С.С. Яковлев